第６号の４様式（第２条関係）（平28国交令84・追加）

番号　第　　号

Certificate No._____

極海域航行船証書
POLAR SHIP CERTIFICATE

この証書は、極海域航行船証書のための設備の記録によって補足される。

This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment for the Polar Ship Certificate

公の印章

日本国
JAPAN

改正された1974年の海上における人命の安全のための国際条約に基づき、日本国政府の権限の下に、発給する。

Issued under the provisions of the International Convention for the Safety of Life at Sea,1974,as amended under the authority of the Government of Japan

船舶の要目

Particulars of ship

船名

Name of ship _____

船舶番号又は信号符字

Distinctive number or letters _____

船籍港

Port of registry _____

総トン数

Gross tonnage _____

国際海事機関船舶識別番号

IMO Number _____

この証書は、次のことを証明する。

THIS IS TO CERTIFY：

1　この船舶が極海域を航行する船舶のための国際コードの適用の安全に関する規定に従って検査されたこと。

That the ship has been surveyed in accordance with the applicable safety-related proviaions of the International Code for Ships Operating in Polar Waters.

2　検査の結果、この船舶の構造、設備、属具、無線局の配置、材質及びその状態が全ての点で満足するものであること並びにこの船舶がこのコードの関係規定に適合していることが確認されたこと。

That the survey showed that the structure,equipment,fittings,radio station

arrangements,and materials of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the relevant provisions of the Code.

本船は下記のとおり分類A／B／Cに属する
Category A/B/C ship as follows

アイスクラス及び耐氷喫水の範囲
Ice Class and Ice Strengthened Draft Range

アイスクラス Ice class	最大喫水 Maximum draft		最小喫水 Minimum draft	
	船尾 Aft	船首 Fwd	船尾 Aft	船首 Fwd

2.1　船種：タンカー／旅客船／その他
Ship type:tanker/passenger ship/other

2.2　氷がない海域／開放水域／その他の氷の状態における航行が制限されている船舶
Ship restricted to operate in ice free waters/open waters/other ice conditions

2.3　低気温下で航行する／しない船舶
Ship intended to operate in low air temperature:Yes/No

2.3.1 極海域における航行温度：_____度／適用外
Polar Service Temperature：_____℃/Not Applicable

2.4　救助までの最大想定時間_____日
Maximum expected time of rescue_____days

3　この船舶が改正された1974年の海上における人命の安全のための国際条約の第XIV章第4規則の規定に従って、代替設計及び配置をしている／していないこと。
The ship was/was not subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulatiof(s)XIV/4 of the International Convention for the Safety of Life at Sea,1974,as amended.

4　構造、機関及び電気設備／防火／救命設備のための代替設計及び配置の承認文書が、この証書に附属されている／附属されていないこと。
A Document of approval of alternative design and arrangements for structure, machinery and electrical installations/fire protection/life-saving appliances and arrangements is/is not appended to this Certificate.

5　航行上の制限
Operational limitations

この船舶には極海域での航行に以下の制限がある。

The ship has been assigned the following limitations for operation in polar waters:

5.1　氷の状態

Ice conditions：_____

5.2　温度

Temperature：_____

5.3　高緯度

High latitudes：_____

この証書は、上記のコード第1.3規則の規定に基づく年次検査／定期的検査／中間検査が行われることを条件として、_____まで効力を有する。

This certificate is valid until_____subject to the annual/periodical /intermediate surveys in accordance with section 1.3 of the Code

この証書の基となる検査が完了した日：_____

Completion date of the survey on which this certificate is based：_____

_____において発給した。

（証書の発給の場所）

Issued at_____

(Place of issue of certificate)

_____

（発給の日）

_____

(Date of issue)　　（管海官庁　氏名）　（印章）

年次検査、定期的検査及び中間検査に係る裏書

Endorsement for annual,periodical and intermediate surveys

上記のコード第1.3規則の規定により要求される検査において、この船舶が同コードの関係規定に適合していると認められたことを証明する。

THIS IS TO CERTIFY that,at a survey required by regulation 1.3 of the Code,the ship was found to comply with the relevant requirements of the Code.

年次検査　　場　所

Annual survey：　　Place：_____

日

Date：_____

（管海官庁　氏名）（印章）

年次検査／定期的検査／中間検査　　場　所

Annual/Periodical/Intermediate survey：

Place：_____

日

Date：_____

（管海官庁　氏名）（印章）

年次検査／定期的検査／中間検査　　場　所
Annual/Periodical/Intermediate survey：

Place：.....

日

Date：.....

（管海官庁　氏名）（印章）

年次検査　　場　所
Annual survey：

Place：.....

日

Date：.....

（管海官庁　氏名）（印章）

上記の条約第Ⅰ章第14規則(c)の規定を適用する場合における5年未満の期間について発給された証書の有効期間を延長するための裏書

Endorsement to extend the certificate if valid for less than 5 years where regulation Ⅰ/14(c)of the Convention applies

この船舶は、上記の条約の関係規定に適合していると認められる。よって、この証書は、同条約第Ⅰ章第14規則(c)の規定に従って.....まで効力を有するものとする。

The ship complies with the relevant requirements of the Convention,and this certificate shall,in accordance with regulation Ⅰ/14(c)of the Convention,be accepted as valid until.....

場　所

Place：.....

日

Date：.....

（管海官庁　氏名）（印章）

更新検査が完了し、上記の条約第Ⅰ章第14規則(d)の規定を適用する場合における裏書

Endorsement where the renewal survey has been completed and reguiation Ⅰ/14(d)of the Convention applies

この船舶は、上記の条約の関係規定に適合していると認められる。よって、この証書は、同条約第Ⅰ章第14規則(d)の規定に従って.....まで効力を有するものとする。

The shIp complies with the relevant requirements of the Convention,and this certificate shall,in accordance with regulation Ⅰ/14(d)of the Convention,be accepted as valid until.....

場　所

Place：.....

日

Date：.....

（管海官庁　氏名）（印章）

上記の条約第Ⅰ章第14規則(e)又は(f)の規定を適用する場合における検査港に到着するまでの期間又は猶予期間について証書の有効期間を延長するための裏書

Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation Ⅰ/14(e)or Ⅰ/14(f)of the Convention applies

この証書は、上記の条約第Ⅰ章第14規則(e)/(f)の規定に従って.....まで効力を有するものとする。

The certificate shall,in accordance with regulation Ⅰ/14(e)/ Ⅰ/14(f)of the Convention,be accepted as valid until.....

場　所

Place：.....

日

Date：.....

（管海官庁　氏名）（印章）

上記の条約第Ⅰ章第14規則(h)の規定を適用する場合における検査基準日を繰り上げるための裏書

Endorsement for advancement of anniversary date where regulation Ⅰ/14(h) of the Convention applies

上記の条約第Ⅰ章第14規則(h)の規定に従い、新たな検査基準日は、.....とする。

In accordance with regulation Ⅰ/14(h) of the Convention,the new anniversary date is.....

場　所

Place：.....

日

Date：.....

（管海官庁　氏名）（印章）

上記の条約第Ⅰ章第14規則(h)の規定に従い、新たな検査基準日は、.....とする。

In accordance with regulation Ⅰ/14(h) of the Convention,the new anniversary date is.....

場　所

Place：.....

日

Date:.....

（管海官庁　氏名）（印章）

極海域航行船証書のための設備の記録

RECORD OF EQUIPMENT FOR THE POLAR SHIP CERTIFICATE

この設備の記録を、常に極海域航行船証書に添付しなければならない。

This record shall be permanently attached to the Polar Ships Certificate

極海域を航行する船舶のための国際コードに係る設備の記録

RECORD OF EQUIPMENT FOR COMPLIANCE WITH THE INTER NATIONAL CODE FOR SHIPS OPERATING IN POLAR WATERS

1　船舶の要目

PARTICULARS OF SHIP

船名

Name of ship.....

船舶番号又は信号符字

Distinctive number or letters.....

2　設備の記録

RECORD OF EQUIPMENT

2.1　救命設備

Life-saving appliances

1　断熱性イマーション・スーツの総数 Total number of immersion suits with insulation:	.....
1.1　船員用 for crew	.....
1.2　旅客用 for passengers	.....
2　保温具の総数 Total number of thermal protective aids	.....
3　個人用及び集団用生存設備 Personal and Group Survival Equipment	.....
3.1　個人用生存設備―人数分 Personal survival equipment-for number of persons	.....
3.2　集団用生存設備―人数分 Group survival equipment-for number persons	.....
3.3　極海コード第８章に係る救命いかだの総収容可能人数 Total capacity of liferafts in compliance with chapter 8 of the Polar Code	.....
3.4　極海コード第８章に係る救命艇の総収容可能人数 Total capacity of lifeboats in compliance with chapter 8 of the Polar Code	.....

2.2　航海設備

Navigation equipment

1	2つの独立した音響測深機又は2つの分離独立した変換器を備えた装置 Two independent echo-sounding devices or a device with two separate independent transducers	
2	船橋から制御可能な、遠隔操作による回転式の狭ビーム探照灯、又は視覚的に氷を発見できるその他の手段 Remotely rotatable,narrow-beam search lights controllable from the bridge or other means to visually detect ice	
3	後方から見える手動式の紅色せん光灯（砕氷船の誘導を受けて航行する船舶に限る） Manually initiated flashing red light visible from astern(for ships involved in icebreaking operations)	
4	方位を決定及び表示するための2以上の非磁性の独立した手段 Two or more non-magnetic independent means to determine and display heading	
5	GNSSコンパス又は同等のもの（緯度80度を超えて航行する船舶に限る） GNSS compass or equivalent(for ships proceeding to latitudes over 80 degrees)	

2.3　通信設備

Communication equipment

1	信号に関する国際コードで記述されるとおり後続船に誘導及び緊急操縦を示すために船尾を向いて取り付けられている音声信号システム（誘導を行う砕氷船に限る） Sound signaling system mounted to face astern to indicate escort and emergency manoeuvres to follwing ships as described in the International Code of Signals(for ships intended to provide ice breaking escort).	
2	関連する救助調整本部との音声及び／又はデータ通信 Voice and/or data communications with relevant rescue coordination centres.	
3	121.5MHz及び123.1MHzにおいて航空機と音声通信するための設備 Equipment for voice communications with aircraft on 121.5 and 123.1 MHz.	
4	遠隔医療援助サービス(TMAS)との双方向の音声及びデータ通信 Two-way voice and data communication with a Telemedical Assistance Service(TMAS).	
5	避難時に使用される全ての救助艇及び救命艇は以下の装置を所持している（低気温下で航行することを	

認定された船舶に限る）： All rescue boats and lifeboats,whenever released for evacuation,have a device(for ships certified to operate in low air temperature):	
5.1 船舶から陸上に警報を送信するもの for transmitting vessel to shore alerts;	.....
5.2 位置信号を送信するもの for transmitting signals for location;	.....
5.3 現場における通信を送受信するもの for transmitting and receiving on-scene communications.	.....
6 全ての救命いかだが所持している装置 All other survival craft have a device:	.....
6.1 位置信号を送信するもの for transmitting signals for location;and	.....
6.2 現場における通信を送受信するもの for transmitting and receiving on-scene communications.	.....

この記録が全ての点において正しいことを証明する。

THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects

.....において発給した。

（証書の発給の場所）

ISSUED AT.....

(Place of issue of the Record)

.....

（発給の日）

.....

(Date of issue)　　（管海官庁　氏名）　（印章）